



Le français du début du XXI^{ème} siècle: changements dans le système vocalique

Богоявленская Юлия Валерьевна

XX Региональный семинар для учителей французского языка
21 декабря 2018 г.

Bibliographie

- Abry D., Veldeman-Abry J., 2007, *La phonétique : audition, prononciation, correction*, CLE international
- Chaurand J., (sous la dir.), 1999, *Nouvelle histoire de la langue française*, Seuil
- Léon P., 1985, *Prononciation du français standard*, Didier, 4^{ème} édition
- Martinet A., 1969, *Le Français sans fard*, PUF
- Martinet A., Walter H., 1973, *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*, France-expansion
- Walter H., 1988, *Le français dans tous les sens*, Laffont
- Walter H., 2003, *Honni soit qui mal y pense, l'incroyable histoire d'amour entre le français et l'anglais*, Laffont
- Wioland F., 1991, *Prononcer les mots du français*, Hachette
- Yaguello M. (dir), 2003, *Le grand livre de la langue française*, Seuil



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Morin, Yves Charles. “*Le français de référence et les normes de pronociation.*” Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain 26.1 (2000): 91–135.

Billières, Michel. “*La norme phonétique en français .*” Phonétique générale, 2015.

Billières, Michel. “*Les voyelles en français.*” Phonétique générale, 2014.



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Dans toutes les langues, il y a des **variations**:

- ❖ **diatopiques** (géographiques);
- ❖ **diastratiques** (sociales), registres;
- ❖ **diaphasiques** (individuelles);
- ❖ **diagéniques**;
- ❖ **diachroniques**.

Le français est influencé par les langues de France



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ





УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

André Martinet :

« On retiendra que parmi des 409 enquêtés, il n'y en a pas deux qui aient répondu de façon identique aux 45 questions posées, et ceci pas plus parmi les Parisiens que parmi les provençaux »

(Martinet A., 1945, *Description phonologique du parler franco-provençal d'Hauteville (Savoie)*).



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Yves Morin :

« Moins d'une minute suffit parfois pour identifier l'origine géographique d'un francophone cultivé que l'on n'aurait jamais relevé dans un long texte écrit ».

(Morin Y., *Le français de référence et les normes de prononciation*. Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain 26.1 (2000): 91–135)



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Au XXIème siècle, on parle du français de référence

... celui que décrivent les grammaires et les dictionnaires usuels du français, à l'exclusion de tout ce qui pourrait avoir un caractère marqué, de par son origine régionale ou les restrictions de son emploi.



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Modèles successifs de la norme phonétique en français

	MODÈLE DE RÉFÉRENCE	EXTENSION GÉOGRAPHIQUE	EXTENSION SOCIALE	INFLUENCE DU MODÈLE
XX ^{ème} siècle	<i>FRANÇAIS PARISIEN CULTIVÉ</i>	Paris uniquement	Haute bourgeoisie	Début du siècle jusqu'aux années 60. Et au delà...
	<i>FRANÇAIS STANDARD</i>	De Paris vers la province	Médias: radio, TV	Des années 60 aux années 80. Et au delà...
	<i>FRANÇAIS STANDARDISÉ</i>	Ensemble du territoire	Classes moyennes plutôt favorisées	À partir des années 80...
XXI ^{ème} siècle	<i>FRANÇAIS DE RÉFÉRENCE</i>	Moitié nord de la France (pays de langue d'Oïl) dès le tout début du siècle.



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

XXème siècle: le français standard

Pierre Léon :

« Il existe une prononciation standard dont le niveau moyen est grosso modo représenté par les annonceurs et les interviewers de la radio [...] leur prononciation reflète l'usage moyen, sans recherche (pour plaire au grand public) et sans familiarité (à cause du micro). De toute façon, c'est le modèle proposé à longueur de journée à des millions de Français et c'est celui qui a le plus de chances de triompher un jour ».

(Léon, P. Aspects phonostylistiques des niveaux de langue, *FDM* juin 1968, n°57, p. 68-72)



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

XX^{ème} siècle: le français standardisé

« ... il semble maintenant qu'il existe dans toutes les régions de France et non plus seulement à Paris, une prononciation commune acceptée partout et qu'on pourrait appeler standardisée. On la définira d'abord linguistiquement par des caractères communs, opposés aux variantes régionales ».

(Carton, F.; Rossi, M.; Autesserre, D.; Léon, P., 1983,
Les accents des Français Paris, Hachette)



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

XXI^{ème} siècle: le français de référence

*« C'est un modèle qui s'impose au tout début des années 2000. L'accent dit « parisien » n'est plus le fait de Paris mais tend à se propager dans beaucoup de grandes villes, en tout cas celles situées au nord de la Loire pour employer un cliché. On y observe ce **nivellement de la prononciation** sans qu'il soit vraiment possible de le rattacher à une classe sociale précise comme c'était encore le cas pour la norme précédente »*

(Billières M., 2015, *La norme phonétique en français*)



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Le système vocalique du français

comportait **15 / 16 voyelles**



évolue au XXIème siècle vers
13 voyelles

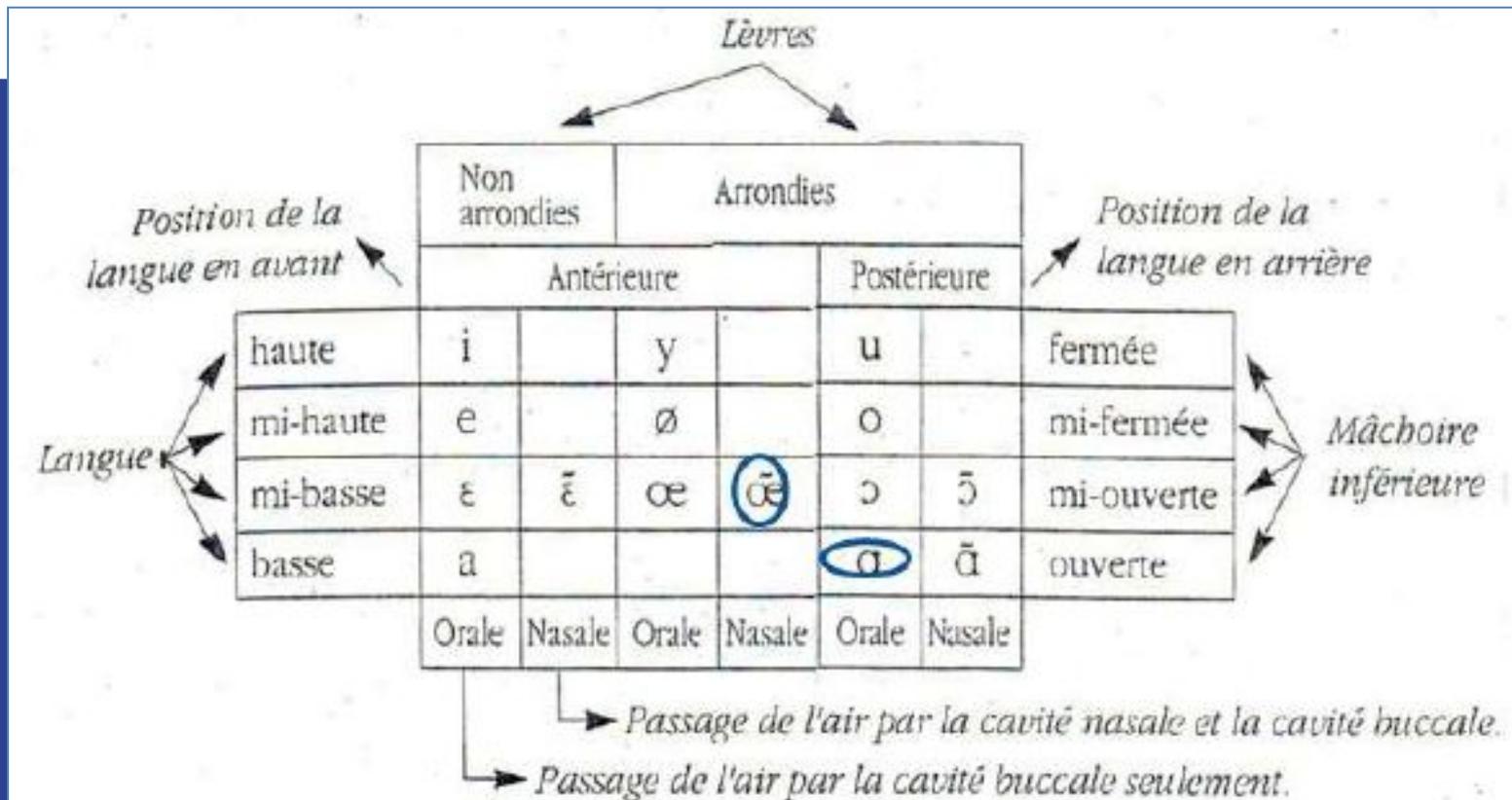
[i]	voyelle d'avant, haute, non-nasale, non-arrondie
[e]	voyelle d'avant, mi-haute, non-nasale, non-arrondie
[ɛ]	voyelle d'avant, mi-basse, non-nasale, non-arrondie
[ɛ̃]	voyelle d'avant, mi-basse, nasale, non-arrondie
[a]	voyelle d'avant, basse, non-nasale, non-arrondie
[y]	voyelle d'avant, haute, non-nasale, arrondie
[ø]	voyelle d'avant, mi-haute, non-nasale, arrondie
[œ]	voyelle d'avant, mi-basse, non-nasale, arrondie
[œ̃]	voyelle d'avant, mi-basse, nasale, arrondie
[ə]	voyelle centrale, neutre, non-nasale, ni arrondie ni non-arrondie (« schwa »)
[u]	voyelle d'arrière, haute, non-nasale, arrondie
[o]	voyelle d'arrière, mi-haute, non-nasale, arrondie
[ɔ]	voyelle d'arrière, mi-basse, non-nasale, arrondie
[ɔ̃]	voyelle d'arrière, mi-basse, nasale, arrondie
[ɑ]	voyelle d'arrière, basse, non-nasale, arrondie
[ɑ̃]	voyelle d'arrière, basse, nasale, arrondie



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

2 voyelles disparaissent:

$[\text{œ}] \rightarrow [\text{ɛ̃}], [\text{ɑ}] \rightarrow [\text{a}]$





УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

[œ̃] → [ɛ̃]

parfum
tribun
brun
chacun
commun
quelqu'un
un



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

[ɑ] → [a]

âme

âne

pâte

mât – ma

mâle – mal

pâte – patte

tâche – tache

ras – rat

las – la



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

[o] - [ɔ]



La paume [lapom]



La pomme [lapɔm]



(Un) heaume [om]



(Un) homme [ɔm]



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Dans le sud de la France...

[o] → [ɔ]

entrecôte, rose

[ø] → [œ]

jeune et jeûne

[ɔ] → [o]

pomme et paume

chanterai et chanterais

D'après la règle:

AI → [e],

AIS, AIT, AIENT → [ɛ].

Voyelles intermédiaires

E, EU, O



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Léon P.: *voyelles à double timbre*

mi-fermée: e ø o

mi-ouverte: ε œ ɔ

Leurs réalisations:

- peuvent varier selon les régions;
- dépendent parfois d'une norme implantée par l'école.

Dans le sud de la France, la répartition de timbre se fait selon la règle:

- syllabe fermée → voyelle ouverte → ε œ ɔ
- syllabe ouverte → voyelle fermée → e ø o



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Voyelles intermédiaires E, EU, O

Tendances (d'après D. Abry):

Syllabe ouverte accentuée	Syllabe fermée accentuée	Syllabe ouverte non accentuée	Syllabe fermée non accentuée
[e]-[ɛ] plus de distinction fée/fait	toujours [ɛ]	[e] ou [ɛ]	toujours [ɛ]
[ø]-[œ]	[œ]-[ø] plus de distinction jeune/jeûne	[ø] - [œ]	[œ]
toujours [o]	[o]/[ɔ] plus de distinction haute/hotte	[ɔ] - [o] beauté/botté	[ɔ]



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Le système vocalique du français garde les traits de sa base articulatoire:

- ❖ importance des sons vocaliques antérieurs
- ❖ quatre degrés de hauteur de la langue (d'ouverture)
- ❖ arrondissement et projection des lèvres
- ❖ nasalité
- ❖ tension et stabilisé : pas de diphtongue
- ❖ durée selon position et entourage



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

E instable

Tendences: maintien, chute et ajout (d'après D. Abry)

1) Plusieurs E instables: maintien
d'un E sur deux

Je me le demande :

je m'le d'mande / j'me l'demande

2) E se rajoute si trois consonnes:

J'habite à l'ouest [ə] de la ville

3) E chute, ne se prononce pas:



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

- précédé d'une seule consonne:
sam'di (mais vendredi)
- en fin de mot ou groupe de
souffle: *tu m'appell's?*
- en cas d'enchaînement:
un exemple intéressant



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Michel Billières (2014) *Les voyelles en français*

Pour l'enseignant de FLE, il est important de conserver à l'esprit ce que provoque la disparition du [ə].

Ce matin je porterai une chemise propre

- a) [sə ma tɛ̃ zə pɔʁ tə ve y nə ʃə mi zə pʁɔ pʁə]
- b) [sma tɛ̃ ʃpɔʁ tve yn ʃmis pʁɔp]



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

a) [sə ma tẽ zə pɔv tə ve y nə ʃə mi zə
pɔv pɔv]

b) [sma tẽ ʃpɔv tve yn ʃmis pɔv]

- a) comprend 14 syllabes, b) en compte 6;
- la segmentation syllabique est différente;
- le tempo est lié au nombre de syllabes: il faut moins de temps pour prononcer b);
- le rythme est forcément plus ralenti pour a).



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

EMPRUNTS A L'ANGLAIS

Speaker, reporter, roller...

The screenshot shows the FORVO website interface. At the top, there is a navigation bar with the FORVO logo and the tagline "All the words in the world. Pronounced." On the right side of the navigation bar, there are links for "S'identifier", "S'inscrire", "Ajouter des mots", "Prononcer", and an orange "eLearning" button. Below the navigation bar, there are tabs for "Langues", "Guides", "Catégories", "Évènements", and "Utilisateurs". A search bar contains the word "roller" and a "Prononcer" button. Below the search bar, the results for "roller" are displayed, showing "3 mots trouvés | 1 phrases trouvées". There are filters for "Anglais (14)", "Français (4)", "Allemand (3)", "+", "Traductions (6)", and "Catégories (9)". The "Français (4)" filter is selected. Under the "Mots" section, there are three entries: "▶ roller [fr] 1 prononciations", "▶ le roller [fr] 1 prononciations", and "▶ une genouillère pour faire du roller [fr] 1 prononciations". Under the "Phrases" section, there is one entry: "▶ Nous faisons du roller [fr]". At the bottom, there is a language selection menu with the text "Choisir la langue:" and a list of languages: Deutsch, English, Español, Français, Italiano, 日本語, Nederlands, Polski, Português, Русский, Türkçe, 汉语, and "et encore plus de langues".

FORVO
All the words in the world. Pronounced.

S'identifier | S'inscrire | Ajouter des mots | Prononcer | eLearning

Langues | Guides | **Catégories** | Évènements | Utilisateurs

roller | Prononcer

roller 3 mots trouvés | 1 phrases trouvées

Anglais (14) | **Français (4)** | Allemand (3) | + | Traductions (6) | Catégories (9)

Mots

- ▶ roller [fr] 1 prononciations
- ▶ le roller [fr] 1 prononciations
- ▶ une genouillère pour faire du roller [fr] 1 prononciations

Phrases

- ▶ Nous faisons du roller [fr]

Choisir la langue:
Deutsch | English | Español | Français | Italiano | 日本語 | Nederlands | Polski | Português | Русский | Türkçe | 汉语 | et encore plus de langues



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

MERCI DE VOTRE ATTENTION



Vous avez des
questions